

第 37/2001 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 37/2001

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 13/2000 號法律第五條第一款及九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准司法、登記暨公證公庫二零零一年財政年度之本身預算，並於二零零一年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為澳門幣肆仟捌佰壹拾壹萬叁仟圓整 (MOP\$48,113,000.00)，該預算為本批示之組成部分。

二零零一年二月十三日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 5.º da Lei n.º 13/2000, e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2001, o orçamento privativo do Cofre de Justiça e dos Registos e Notariado, relativo ao ano económico de 2001, sendo as receitas calculadas em quarenta e oito milhões, cento e treze mil patacas (MOP\$ 48.113.000,00) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

13 de Fevereiro de 2001.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

司法、登記暨公證公庫二零零一財政年度本身預算
Orçamento privativo do Cofre de Justiça e dos Registos e Notariado,
relativo ao ano económico de 2001

收入
Receitas

| 經濟分類 Classificação Económica | 名稱 Designação | 金額 Importância |
|------------------------------------|--|-------------------|
| 03-00-00-00 | 費用、罰款及其他金錢上之制裁 TAXAS, MULTAS E OUTRAS PENALIDADES: | |
| 03-01-00-00 | 費用 TAXAS: | |
| 03-01-01-00 | 訴訟費用法典所規定之法院公庫收入 Receitas dos cofres dos Tribunais, nos termos do Código de Custas Judiciais | 0.00 |
| 03-01-02-00 | 司法費之百分之十【十月二十五日第63/99/M號法令第一百三十條第二款及十一月十七日第248/GM/99號批示】 10% da Taxa de Justiça 【n.º 2 do Art.º 130.º do D.L. n.º 63/99/M de 25 de Outubro, e Despacho n.º 248/GM/99 de 17 de Novembro】 | 0.00 |
| 03-02-00-00 | 罰款及其他金錢上之制裁 MULTAS E OUTRAS PENALIDADES: | |
| 03-02-01-00 | 在訴訟中時效已完成之所得款項【經三月二十七日第22/89/M號法令修改之一月二十九日第21/71號命令第六條第四款】 As quantias prescritas em processos 【 Art.º 6.º, n.º 4 do Decreto n.º 21/71, de 29 de Janeiro, com a nova redacção do D. L. n.º 22/89/M, de 27 de Março】 | 0.00 |
| 03-02-02-00 | 七月二十二日第40/96/M號法令第六條第一款所指輕微違反之罰款 Multas por contração prevista no n.º 1 do art.º 6.º do Decreto-Lei n.º 40/96/M, de 22 de Julho | 0.00 |
| 03-02-03-00 | 刑事訴訟程序中，嫌犯經判罪而須繳付之金額【八月十七日第6/98/M號法律第二十四第二款】 Quantias provenientes por condenação de arguidos em processo criminal 【n.º 2 do art.º 24.º da Lei n.º 6/98/M, de 17 de Agosto】 | 30,000.00 |
| 04-00-00-00 | 財產收益 RENDIMENTOS DE PROPRIEDADE: | |
| 04-01-00-00 | 利息 - 公營部門 Juros - Sector Público | 100,000.00 |

| 經濟分類 Classificação Económica | 名稱 Designação | 金額 Importância |
|------------------------------------|---|-------------------|
| 05-00-00-00 | 轉移 TRANSFERÊNCIAS | |
| 05-01-00-00 | 公營部門: SECTOR PÚBLICO: | |
| 05-01-01-00 | 登記暨公證機關每月所徵收手續費之百分之七十【十一月二十九日第220/2000號行政長官批示】 70% dos emolumentos cobrados mensalmente pelos Serviços de Registos e Notariado【Despacho do Chefe do Executivo n.º 220/2000, de 29 de Novembro】 | 42,000,000.00 |
| 06-00-00-00 | 耐用品之出售 VENDAS DE BENS DURADOUROS | |
| 06-03-00-00 | 其他部門 OUTROS SECTORES: | |
| 06-03-01-00 | 不適用之物料及廢料之出售 Venda de materiais inservíveis e sucata | 1,000.00 |
| 07-00-00-00 | 勞務及非耐用品之出售 VENDA DE SERVIÇOS E BENS NÃO DURADOUROS | |
| 07-01-00-00 | 房屋租金 Rendas de habitações | 10,000.00 |
| 07-10-00-00 | 雜項 - 其他部門 DIVERSOS – OUTROS SECTORES: | |
| 07-10-01-00 | 出售司法、登記暨公證公庫刊物之所得 Produto da venda das publicações do Cofre de Justiça e dos Registos e Notariado | 1,000.00 |
| 08-00-00-00 | 其他經常收入 OUTRAS RECEITAS CORRENTES | |
| 08-04-00-00 | 臨時及未列明之收入 Receitas eventuais e não especificadas | 20,000.00 |
| | 資本收入 RECEITAS DE CAPITAL | |
| 13-00-00-00 | 其他資本收入 OUTRAS RECEITAS DE CAPITAL | |
| 13-01-00-00 | 上年度管理之結餘 Saldo da gerência anterior | 5,950,000.00 |
| 14-00-00-00 | 非從支付中扣減之退回 REPOSIÇÕES NÃO ABATIDAS NOS PAGAMENTOS | 1,000.00 |
| | 總計 TOTAL | 48,113,000.00 |

開支
Despesas

| 經濟分類 Classificação Económica | 名稱 Designação | 金額 Importância |
|------------------------------------|--|-------------------|
| | 經常開支 DESPESAS CORRENTES | |
| 01-00-00-00 | 人員 PESSOAL | |
| 01-01-00-00 | 固定及長期報酬 REMUNERAÇÕES CERTAS E PERMANENTES | |
| 01-01-01-01 | 薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários | 100.00 |
| 01-01-01-02 | 年資獎金 Prémio de antiguidade | 100.00 |
| 01-01-03-00 | 各類人員報酬 Remuneração de pessoal diverso: | |

| 經濟分類 Classificação Económica | 名稱 Designação | 金額 Importância |
|------------------------------------|--|-------------------|
| 01-01-03-01 | 報酬 Remunerações | 100.00 |
| 01-01-05-00 | 臨時人員工資 Salários do pessoal eventual: | |
| 01-01-05-01 | 工資 Salários | 969,800.00 |
| 01-01-07-00 | 固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes | 300,000.00 |
| 01-01-09-00 | 聖誕津貼 Subsídio de Natal | 81,000.00 |
| 01-01-10-00 | 假期津貼 Subsídio de Férias | 81,000.00 |
| 01-02-00-00 | 附帶報酬 REMUNERAÇÕES ACESSÓRIAS : | |
| 01-02-03-00 | 超時工作 Horas extraordinárias | |
| 01-02-03-00-01 | 超時工作津貼 Trabalho extraordinário | 70,000.00 |
| 01-02-05-00 | 出席費 Senhas de presença | 300,000.00 |
| 01-02-06-00 | 房屋津貼 Subsídio de residência | 60,000.00 |
| 01-02-10-00 | 各項補助-現金 Abonos diversos – numerário | |
| 01-02-10-00-02 | 租賃津貼 Subsídio de arrendamento | 0.00 |
| 01-02-10-00-03 | 設備津貼 Subsídio de equipamento | 0.00 |
| 01-02-10-00-04 | 其他補助 Outros abonos | 3,500,000.00 |
| 01-03-00-00 | 實物補助 ABONOS EM ESPÉCIE | |
| 01-03-01-00 | 私人電話 Telefones individuais | 0.00 |
| 01-05-00-00 | 社會福利金 PREVIDÊNCIA SOCIAL | |
| 01-05-01-00 | 家庭津貼 Subsídio de família | 29,900.00 |
| 01-05-02-00 | 各項補助 – 社會福利金 Abonos diversos – Previdência social | 23,000.00 |
| 01-06-00-00 | 負擔補償 COMPENSAÇÃO DE ENCARGOS | |
| 01-06-02-00 | 服裝及個人物品 – 負擔補償 Vestuário e artigos pessoais – compensação de encargos | 3,000.00 |
| 01-06-03-00 | 交通費 – 負擔補償 Deslocações – compensação de encargos | |
| 01-06-03-01 | 啓程津貼 Ajudas de custo de embarque | 130,000.00 |
| 01-06-03-02 | 日津貼 Ajudas de custo diárias | 526,500.00 |
| 01-06-03-03 | 其他補助 - 負擔補償 Outros abonos-compensação de encargos | 50,000.00 |
| 02-00-00-00 | 資產及勞務 BENS E SERVIÇOS | |
| 02-01-00-00 | 耐用品 BENS DURADOUROS | |
| 02-01-01-00 | 建設及大型裝修 Construções e grandes reparações | 3,000,000.00 |
| 02-01-03-00 | 營房及宿舍物品 Material de aquartelamento e alojamento | 1,000.00 |
| 02-01-04-00 | 教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio | 120,000.00 |

| 經濟分類 Classificação Económica | 名稱 Designação | 金額 Importância |
|------------------------------------|---|-------------------|
| 02-01-06-00 | 榮譽及招待物品 Material honorífico e de representação | 20,000.00 |
| 02-01-07-00 | 辦事處設備 Equipamento de secretaria | 1,300,000.00 |
| 02-01-08-00 | 其他耐用品 Outros bens duradouros | 577,200.00 |
| 02-02-00-00 | 非耐用品 BENS NÃO DURADOUROS | |
| 02-02-02-00 | 燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes | 350,000.00 |
| 02-02-04-00 | 辦事處消耗 Consumos de secretaria | 2,500,000.00 |
| 02-02-07-00 | 其他非耐用品 Outros bens não duradouros | 400,000.00 |
| 02-03-00-00 | 勞務之取得 AQUISIÇÃO DE SERVIÇOS | |
| 02-03-01-00 | 資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens | 1,400,000.00 |
| 02-03-02-00 | 設施之負擔 Encargos das instalações | |
| 02-03-02-01 | 電費 Energia eléctrica | 1,800,000.00 |
| 02-03-02-02 | 設施之其他負擔 Outros encargos das instalações | 1,269,000.00 |
| 02-03-04-00 | 資產之租賃 Locação de bens | 11,000,000.00 |
| 02-03-05-00 | 交通及通訊 Transportes e comunicações | |
| 02-03-05-02 | 其他原因之交通費 Transportes por outros motivos | 800,000.00 |
| 02-03-05-03 | 交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações | 1,500,000.00 |
| 02-03-06-00 | 招待費 Representação | 866,100.00 |
| 02-03-07-00 | 廣告及宣傳 Publicidade e propaganda | 1,560,000.00 |
| 02-03-08-00 | 各項特別工作 Trabalhos especiais diversos | 3,888,000.00 |
| 02-03-09-00 | 未列明之負擔 Encargos não especificados | 2,400,000.00 |
| 04-00-00-00 | 經常轉移 TRANSFERÊNCIAS CORRENTES | |
| 04-01-00-00 | 公營部門 SECTOR PÚBLICO | |
| 04-01-02-00 | 自治基金組織 Fundos Autónomos | |
| 04-01-02-01 | 退休基金會 Fundo de Pensões | |
| 04-01-02-01-01 | 按退休金制度所作之補償 Compensação para o regime de aposentação | 100.00 |
| 04-01-02-01-02 | 按撫卹金制度所作之補償 Compensação para o regime de sobrevivência | 100.00 |
| 04-03-00-00 | 私人 PARTICULARES | |
| 04-03-01-00 | 給予暴力罪行受害人之津貼 Subsídio às vítimas de crimes violentos | 1,500,000.00 |
| 05-00-00-00 | 其他經常開支 OUTRAS DESPESAS CORRENTES | |
| 05-02-00-00 | 保險: SEGUROS: | |
| 05-02-01-00 | 人員 Pessoal | 6,000.00 |

| 經濟分類 Classificação Económica | 名稱 Designação | 金額 Importância |
|------------------------------------|---|----------------------|
| 05-02-02-00 | 物料 Material | 15,000.00 |
| 05-02-04-00 | 車輛 Viaturas | 30,000.00 |
| 05-03-00-00 | 返還 Restituições | 1,000.00 |
| 05-04-00-00 | 雜項 DIVERSAS | |
| 05-04-00-00-19 | 社會保障基金供款之負擔 Encargos relativos à contribuição para o F.S.S. | 5,000.00 |
| 05-04-00-01 | 備用金撥款 Dotação provisional | 1,200,000.00 |
| 05-04-00-06 | 澳門律師公會在訴訟費用及手續費方面之分擔 Comparticipação da Associação dos Advogados de Macau nas Custas e emolumentos | 1,850,000.00 |
| | 資本開支 DESpesas DE CAPITAL | |
| 07-00-00-00 | 投資 INVESTIMENTOS | |
| 07-09-00-00 | 運輸物料 Material de transporte | 130,000.00 |
| 07-10-00-00 | 機械及設備 Maquinaria e equipamento | 2,500,000.00 |
| | 總計 TOTAL | 48,113,000.00 |

二零零一年一月十一日於司法、登記暨公證公庫——行政委員會——主席：張永春——委員：甄倩敏，李勝里

Cofre de Justiça e dos Registos e Notariado, aos 11 de Janeiro de 2001. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, *Cheong Weng Chon*. — Os Vogais, *Ian Sin Man — Lei Seng Lei*.

第 38/2001 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第13/2000號法律第五條第一款及九月二十七日第53/93/M號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准社會保障基金二零零一年財政年度之本身預算，並於二零零一年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為澳門幣 660,648,200.00（澳門幣陸億陸仟零陸拾肆萬捌仟貳佰元整），該預算為本批示之組成部分。

二零零一年二月十四日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 38/2001

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 5.º da Lei n.º 13/2000, e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2001, o orçamento privativo do Fundo de Segurança Social, relativo ao ano económico de 2001, sendo as receitas calculadas em MOP \$ 660,648,200,00 (seiscentos e sessenta milhões, seiscentas e quarenta e oito mil e duzentas patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

14 de Fevereiro de 2001.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.